

主编 徐真华

全球化背景下的外国语言文学研究丛书

谢栋元语言学论稿

李秀坤 编

广东省“211工程”三期重点学科建设项目

主编 徐真华

全球化背景下的外国语言文学研究丛书

谢栋元语言学论稿

李秀坤
编

图书在版编目(CIP)数据

谢栋元语言学论稿/李秀坤编. —上海:上海外语教育出版社, 2016
(全球化背景下的外国语言文学研究丛书)

ISBN 978-7-5446-4196-8

I. ①谢… II. ①李… III. ①语言学-文集 IV. ①H0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 002351 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 奚玲燕

印 刷: 上海华教印务有限公司

开 本: 890×1240 1/32 印张 10.875 字数 318千字

版 次: 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷

印 数: 1 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-4196-8 / H · 1943

定 价: 33.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

总序

外国语言文学学科的发展是与国运衰微、西学东渐、现代大学勃兴紧密联系在一起。随着 1840 年鸦片战争的爆发,东西方文明在古老中国不断冲突、碰撞、磨合以及融汇,其剧烈之程度在中国对外交往史中前所未见。西方列强的坚船利炮使东方老大帝国的羸弱暴露无遗。清政府内洋务派为了挽救清廷的统治危机,主张引进、仿造西方的武器装备和学习西方的科学技术,兴办洋务,创设近代企业,将发展重点放在“器物”层面,“师夷长技以制夷”。1894 年,中国在甲午海战中惨败,民族危机空前深重,引起思想文化教育界强烈震动,“中学为体,西学为用”受到空前挑战,“制度”革新摆上核心日程,变法维新运动持续高涨。

此时,时代需要中国与西方之间的“翻译者”,从一开始,外语就承担了读懂历史变迁、推动民族奋起自强的重任。中国一批最早接受西方思想的分子,如魏源、郑观应等,为译介西书和传播西方的政治体制、科学知识,发挥了很大的作用。1862 年,被誉为近代第一所国立外国语学院京师同文馆应运而生,恭亲王奕訢等人在给清政府的奏折上阐明了建馆的意图:“欲悉各国情景,必先谙其言语文字,方不受人欺蒙。”作为清代最早培养译员的洋务学堂和从事翻译出版的机构,同文馆为推动中国近代化作出了积极而重要的尝试。此后,得益于外语的译介作用,西学在中国的发展步伐不断加快。曾负笈海外的严复翻译了一批重要的西方著作,他的译著(如亚当·斯密的《原富》、斯宾塞的《群学肄言》、孟德斯鸠的《法意》,尤其是赫胥黎的《天演论》,以“物竞天择”、“适者生存”、“优胜劣汰”的生物进化理论阐发救亡图存的观点)启蒙与教育了一代国人,产生了振聋发聩的影响。戊戌变法之年,中国第一所国立综合性大学——京师大学堂创立伊始,即开设英、法、德、俄、日 5 个语种的课程。1902 年,京师大学堂复学,且随即合并了京师同文馆,次年更名为译学馆。随着现代高等教育在中国的兴起,外语专业作为一门独立学科在我国建立并逐步发展。揭橥“民主”和“科学”两面旗帜的“五四”新文化运动,为外语学科增添了发展动力和活力。

适值“三千年未有之大变局”，以促进中国近代化为宗旨的海外留学热潮激情涌动。1872年到1875年间，由近代中国留美第一人容闳提议，清政府先后派出四批共120名幼童赴美国留学。这些留美幼童是中国历史上最早的官派留学生。此后，旨在寻求真知的官派和自费留学逐波激荡。这些留学生归国后分布在政界、军界、实业界、教育文化界等各个领域，不少人成为中国近代历史上的知名人物。及至民国时期，一批既饱览西学又具有深厚国学根底的“海归”执掌大学外文系或者从事外文教学研究工作。作为“睁眼看世界”的文化精英，他们学习和借鉴西方先进的理念、模式和方法，制订学术范式，建立课程体系，名师俊彦辈出，学术声誉远播。从当年北京大学、清华大学、西南联大等高校外文系的一流学术阵容可见一斑。在外文界，前辈不懈开拓进取，后学奋力继承创新，学术薪火相传，在短短数十年内为外语学科奠定了较为厚实的基础。1949年以后，由于国内、国际形势的嬗变，外语学科的持续发展受到很大干扰和破坏。1978年中国实行改革开放政策，长期以来对外封闭的坚冰开始消融，外语学科又受到重视，得以焕发新的生机和活力。

近30多年来，科学技术迅猛发展，社会思潮与思想观念更趋丰富多元，学科既深度分化又高度综合，这些变化既拓展了外国语言文学的外延，又深化了其内涵。尤其是20世纪90年代后，全球化趋势深入发展，国与国之间相互依赖相互依存明显增强，对人类社会的影响涉及经济、政治、教育、社会及文化等各个领域，为外国语言文学创设了新的发展环境和条件。在这个进程中，我国外语界就全球化背景下外国语言文学的使命和责任、外语教育规划、外语学科发展路径、外语人才培养模式等理论和实践问题进行了积极的探索，为推动我国经济社会发展、促进中外文化交流、培养高素质国际化人才作出了重要贡献。在全球化背景下，我们面临进一步提升高等教育国际化水平、繁荣发展哲学社会科学、扩大中国学术的国际影响力和话语权、增强国家文化软实力、增进国际理解的艰巨任务。哲学社会科学要繁荣发展，既要“请进来”，也要“走出去”，对本国传统文化精髓，既不狂傲自大，也不妄自菲薄；对国外优秀文明成果，既不全盘照搬，也不一概否定。在纵横捭阖的大时代面前，我国学术发展更需要世界眼光、国际视野和“海纳百川、有容乃大”的广阔胸怀。面对新形势、新任务，外语院校和外语系学科有独特和不可替代的优势，有责任、有义务、有能力推进内涵发展、质量提升、品牌建设，服务于整个国家学术的发展，服务于国家外交战略能力的大幅提升。

国学大师、清华研究院“四大导师”之一陈寅恪先生曾经说,“读书必先识字”,他自己就精通梵语、英语、法语、德语、巴利语、波斯语、突厥语、西夏语,还修习过中亚古文字和蒙古语。时至今日,要了解古希腊、古埃及、古印度、古巴比伦文明的历史,要感受罗马帝国的辉煌和文艺复兴的灿烂,要领略工业革命和西方哲学的魅力,要把握当前国际社会发展的律动和人类进步的脉搏,外国语言文学仍然是一种十分重要而必不可少的工具、载体和媒介。在全球化背景下,普世价值往往能更易超越民族、文化、宗教、地域认知等,通过外语这座桥梁得以交流和沟通、发扬和传播,从而提升人类社会的福祉。

高等学校的根本任务是培养人才。为适应全球化和高等教育国际化的需要,外语院校和外语学科一项很重要的使命和责任,就是要践行“立足平凡、追求卓越”的教育理念,创新人才培养模式,着眼于培养全球化、高素质公民。这种人才,具有较高的公民素养,“不能仅仅是语言、翻译方面的专家,更要在此基础上成为对象国研究和区域研究的专家,成为外语精湛、专业突出、高素质的复合型、复语型的国际化人才”(教育部副部长郝平)。简而言之,全球化、高素质公民的内涵可以用“中国灵魂、世界胸怀、现代意识”十二个字来表述,它包含了人与自我、人与国家、人与世界三个命题。第一,大学生要追求自我完善,务求“格物、致知、诚意、正心”,修身自持,赋予个体生命实际意义。第二,大学生要理性爱国,正确理解与认同传统文化,自觉参与现代中国的社会—文化转型进程。第三,大学生要用全人类而非单一国家民族的眼光关注诸如气候变化、核扩散、大规模传染病等国际性难题,不断提高跨文化交际能力,对外具有独立的品格和开放的心态。

在全球化语境下,外国语言文学需要遵循学科发展规律,顺应国家政策安排,不断加强自身建设,逐步提升学科的影响力和话语权。推进外国语言文学基础理论研究,密切追踪国外学术前沿,注意学习和借鉴,但不能满足于“跟随”和“阐释”,要力争取得有突破性的、具有国际影响的原创性外文理论成果。充分发挥外语学科优势,整合相关学科资源,开展全球问题、国际区域和国别问题的长期跟踪研究,为国家外交战略服务。积极主动对接国家和地方战略需求,就外语教育教学和对外交往的重大理论和实践问题,鼓励个人自由探索,支持学科集体攻关,为党和政府提供高水平的决策咨询服务。比如,广东外语外贸大学在广东省政府的鼎力支持下组建的广东国际战略研究院,近年来就国际金融危机、中国—东盟自贸区成立、日本地震海啸等重大问题对广东的影响及对策,组织外语专

家和相关学科学者进行专题研究,向有关方面提交了高质量的调研报告,对政府施政和企业决策产生了积极的影响。“走出去”,是繁荣发展我国哲学社会科学的重要环节。外语院校和外语学科可充分发挥自身独特优势,健全高端国际型人才培养体系,重点培育一批高水平、专业化的翻译团队,培养造就一批造诣高深的翻译名家,翻译并向海外推介一批中国文化经典和学术精品。要适应学科分化与综合的趋势,加强外语与经济、管理、法律、文化、军事、信息技术等学科的交叉和融合,在保持传统语言文学学科优势的基础上,努力催生出一批能与国际学术界直接对话、具备学术话语权的新型特色交叉学科。加强与港澳台外语界的交流与合作,积极参与国际学术活动和学术组织,积极参与和推动国际学术组织有关政策、规则、标准的研究和制定。

以“工程”、“项目”和“课题”等名义对高等学校发展实行管理和调控,是我国高等教育体制的重要特色。目前,少数外语院校进入国家“211工程”建设高校行列,外国语言文学学科也拥有一批国家级重点学科、教育部人文社科重点研究基地、教育部特色专业建设点、国家精品课程、国家教学名师等,这些总体上构成了外语学科领域的学术制高点。2008年,广东外语外贸大学“全球化背景下的外国语言文学研究”入选广东省“211工程”第三期重点学科建设项目,其系列专著凝聚了“语言·文学·文化”、现代技术与语言教学评估、跨文化交际与管理、翻译研究与实践等研究方向,来自政府的支持为广外外语学科的创新发展提供了新的机会和平台。出版“全球化背景下的外国语言文学研究丛书”,一来可作项目成果的初步展示,二来以此就教于同行专家学者。

慢工出细活,厚积才能薄发。全球化背景下外国语言文学学科的发展,与中国改革开放与现代化建设事业一样,依然任重而道远。

是为序。

徐真华^①

2011年6月

^① 徐真华,广东外语外贸大学教授,博士生导师;广东省人民政府文史研究馆馆员,文史馆文学院名誉院长。

序言

栋元在与疾病顽强抗争多年后离开了我们，也最后放下了他心仪的传统语言学事业。他的妻子也是他的学生李秀坤蒐集了他生前发表的和未发表的文稿，选编了他的文集，从广州寄给我，读后悲伤不已，百感交集。

1961年，我工作三年后，考上了北师大古代汉语研究班，跟随陆颖明（宗达）先生学习文字、声韵、训诂学。萧璋先生、俞敏先生、刘盼遂先生也给我们上课。这个研究班共9个同学，除了我和王玉堂师兄是从工作岗位上考来，其余都是北师大61届应届毕业生留下的。入学半个月我才记住了这些同窗的名字：张凤瑞、傅毓铃、谢栋元、黄宝生、杨逢春、余国庆、钱超尘。和我们一起上课的，还有辽宁大学来进修的张庆绵老师和已经在北师大中文系任教的沈茂勋老师。张之强老师当时是陆宗达先生的助教，做我们的班主任。刚刚接触文字、音韵、训诂学，都有很多困难，同学们虽然各自看各自的书，有时也有交流，我和栋元渐渐熟络起来，始于学习古韵学。我们班有两位广东人，余国庆是潮州人，栋元是梅县人，他们从自己的方言里分得出平、入声，听得出清、浊音，还可以熟练地读“闭口韵”的字，学习音韵学他俩得天独厚。那时候我们记段玉裁的《六书音韵表》，读太炎先生的《文始》，栋元和国庆常常帮我们的忙。

那是一段令人难忘的日子。对于中国传统语言文字学，大家从陌生到入门；很多古人的思想境界和学术方法，通过老师的传授和刻苦读书，渐渐从迷茫到确信。也是在那几百个除了读书别无他顾的日夜里，在颖明师的言传身教中，大家从点读《说文解字注》和作《说文》系联起步，在应用中熟悉了《广韵》和古韵，一字一句地推敲《左传》杜预注和孔颖达疏，分辨《毛传》的义训和声训。之后，《昭明文选》李善征引的训诂体式又打开了魏晋文学的大门。颖明师常常带我们去丰盛胡同政协礼堂连吃饭带聊学问，乾嘉时代的文字训诂学和《说文》学的大师，从老师聊出来的许多故事里渐渐进入我们的心中，太炎和季刚先生的学说更是让我们敬佩不已。在老师身

边的那段时间,奠定了我们师承章黄的学术理想和信念。也许在60年代我们还有些许的朦胧,80年代初我和栋元在颖明师家里重逢时,栋元说:“我们的幸运是跟了陆先生,接受了最地道的传统语言文字学的严格训练。在60年代,我们这个班恐怕是唯一的。”

60年代学传统语言学的研究生真的只有我们几个,我们以后的学术生涯都和这一段研究生的生活分不开。毕业后栋元分到辽宁,一直在丹东和沈阳任教。我和颖明师常常谈起栋元的分配——他家乡在最南边的广东,工作却在最北面的辽宁!

栋元在辽宁取得了相当不错的成绩。尤其是80年代,他在辽宁教育学院中文系做常务副主任,担任了辽宁省语言学会会长、辽宁省语言文字工作委员会委员、辽宁省社科联委员、辽宁省客家研究会副会长、辽宁省普通高等院校高级职称评审委员会委员。还是第六届、第七届辽宁省政协委员。栋元不是一个贪图名位的人,这些头衔,不过是说明他的成功、他的威望。他在远离家乡的辽宁省,把研究班学到的传统语言学用到了教育上,用到了高校的语言学教学、研究上,也贯穿到指导大众的语言生活上。那段时间,是他学术研究的第一个高峰,不论是古代汉语还是现代语言文字规范,常常可以听到他的声音。

90年代栋元终于回到了家乡,到了广东外语外贸大学,离他的老家梅县已经非常近了。在家乡,栋元开始了他语言学研究的第二个高峰,这个高峰,是以研究客家方言为中心的。栋元从研究生时代起就十分关注客家方言研究,常常举一些客家方言的例子来证实《说文》的说法。他熟读了太炎先生的《新方言》和《文始》,1988年他作《〈岭外三州语〉疏证》,这篇论文至今还存在杭州的“章太炎纪念馆”。2000年他发表的《〈说文解字〉与客方言研究》,其中有一些就是他早年发掘的材料,章太炎先生的学术思想对他有很大的启示。他所写的《章太炎与客方言研究》、《客话汉字的选择与规范》,以及运用音韵训诂的方法深入研究客家方言的词汇写成的《客家话北方话对照辞典》,都受到太炎先生《新方言》和季刚先生《蕲春语》方法的影响。《客家话北方话对照辞典》是一部极有功底的方言词汇词典,既有完整的语音描写,又有准确的词义概括,本字推求详尽,来源考据清晰。栋元受过严格的音韵训诂基本功训练,对现代方言学的理论和国际音标十分熟悉,他自己就是梅县客家方言地区的人,而且青年时代就有对语音分辨

的敏锐,加上常常回家乡去实地考察。他有这样完备的条件来研究客家方言词汇,可以说,在那个时代,并无二人。

受到章黄和颖明师的影响,栋元的古汉语根底在《说文》,兴趣也在《说文》,只要到北京,住在颖明师家里,师生二人的话题永远是《说文解字》。聊得高兴了颖明师会让栋元喊我去,告诉我写一篇考据短文,我记得,陆先生和我在甘肃人民出版社出版的《古汉语词义答问》,有几则字词考据,比如论及“守”字、“丁”字、“每每”等,就是栋元在时颖明师嘱我写成的。栋元后来为河南的《说文解字小丛书》所写的《说文解字与中国古代文化》,都是他平时的积累,其中很多是受到颖明师聊《说文》的启发。

栋元是一个不忘师恩的学者,80年代他邀请颖明师和俞敏先生去辽宁讲学,对两位老师的学术讲座作了精心的安排,生活起居更是照顾得无微不至,吃住的安排都亲力亲为,两位老师回来都对他赞不绝口。1983年我刚刚正式调进北师大中文系,做颖明师的助手。20年阔别,原来两度求学的母校,现在忽然变得十分陌生,很多事无从着手。有两件很重要的事都是栋元给颖明师办的。第一件是《因声求义论》的发表。颖明师从前清厂搬到北师大工十楼,准备写一篇《因声求义论》,写好了标题和一个简短的开头,就交给我去完成。文章写完时,栋元正好来京,住在颖明师家里,我们师生三人就这篇文章聊了一个晚上,先生要我拿到北师大学报去发表。过了两个多月栋元又到北京来,文章还没有登出来,先生叫我到学报编辑部去问,编辑部告诉我,他们请古汉语教研室一位老师去审稿,结论是“不刊登”,我只好把稿子拿回来。先生很生气,一定要追问缘由,栋元却劝先生不必计较,他第二天就回沈阳,送到《辽宁教育学院学报》,9天后该文在《学报》上发表,刊物很快寄到颖明师的家里。第二件事是季刚先生信的复印。颖明师找到了珍藏几十年的季刚先生亲笔写给他的信,想整理发表,原稿交出去不放心,那时复印还是很难得的技术,颖明师又没有复印的经费,我一筹莫展,也是栋元拿去复印了又送回来的。这两件事之后,颖明师对我说:“咱们在师大不如栋元在辽宁,有事就找他吧!”此后在苏州开的训诂学第二届年会、在武汉开的纪念黄季刚先生的会,都是栋元先到北京和我们会合,一起陪着颖明师去的。他和当时还是博士生的宋永培君在先生左右,大家都万分地放心。栋元把尊师当做衡量学者品德的重要标尺。颖明师在讲到颜回在孔子危难时向老师行“释菜”之礼的掌故时,认为“释”当

做“舍”讲。栋元很兴奋,说起在岭南有在老师门口放菜以示敬意的风俗,而且很激动地说起那些“师权势,师地位”的不良风气。他正是在“文革”中颖明师受迫害的时候到北京探望先生和陆敬世兄的。

如今,说起这些林林总总的往事,心里涌起无限惆怅。人一生良师益友难得,经得起离乱和阻隔的学术同道更为难得。眼看着一些同行者被名利诱惑脱离师承、背弃理想,更感受到坚守的可贵。栋元的辞世使我们又失去一位可以信赖的学术挚友。他去世后,我在网上看到他往日的学生悼念他的诗文。他应当是一位中国传统语言学的优秀导师,但没有得到更多的招生机会,后来连文字音韵训诂和《说文》学的教学机会也很少了。栋元是一个平易、安静、从不抱怨的人,但这更使我们在理解他之余,为他的品格和能力未能发挥到极致而深深惋惜。

王 宁

2014年11月20日于北师大



谢栋元(2000年 桂林)



前排为陆宗达先生,后排从左至右依次为:章念驰、王宁、谢栋元、张万彬
(1986年 武汉)

说明

本书共收录我丈夫谢栋元 39 篇论文。其中 3 篇首次面世,9 篇来自《〈说文解字〉与中国古代文化》一书。希望这些文字能反映出谢栋元的朴学精神与学术贡献。

所有论文均为“原装”,只有数处出于整体考虑稍作调整。

1. 《战国策·秦策》、《战国策·秦一》、《战国策·秦策一》统一为《战国策·秦策》。其他类推。

2. 《说文序》、《说文·序》、《说文·叙》统一为《说文序》。《说文·五上》、《说文·五卷上》、《说文》五卷上、《说文》五上统一为《说文》五卷上或《说文》五上。其他类推。

3. 一九四五年改为 1945 年。87 年补足为 1987 年。其他类推。

4. 有的“象”改成了“像”。

5. 《〈说文解字〉与古代奴隶生活》、《〈说文解字〉与古代王权思想》、《简析〈说文解字〉与中国古代文化》中的“王”“武”“民”“怒”“飞”的篆字形体省略了,代之以文字表述。

6. 《孟子章句》的作者有“赵岐”“赵歧”两种写法,取前者。

7. 原文中的“郭老”改成了“郭沫若”。

8. 原文用“一”、“(一)”、“1”作为论文内容一级分类的,均统一为“一”。

9. 客家方言字的调值,有的采用发圈法,有的采用数字法,现均用数字标示。阴平 44,阳平 11,上声 31,去声 53,阴入 1,阳入 5。其他方言字的调值也用数字法。

10. 原文中有些分号改成了句号或逗号。

11. 为了避免重复,对不同文章相同或相似的部分,采取保留前文、减省或删除后文的办法。

12. 文后“注释”的序数采用①②……,与文中数码一致。文后“参考

文献”的序号采用1、2……。 “注释”和“参考文献”不全的,编者尽力补齐,但有的未能如愿,敬请原谅。

13. 删去原文中的衍字,增补遗漏之字,订正了错别字。

14. 每篇文章最后,附有编者小注。

虽然在整理书稿的过程中,做了一些校对统筹工作,但不妥之处无法避免,祈望读者谅解指正。

最后,要感谢广东外语外贸大学原校长徐真华教授、学生就业指导中心余泽浩先生,感谢上海外语教育出版社以及庄智象社长、学术事业部孙静主任、责任编辑奚玲燕女士对本书出版所付出的辛苦和努力!向为本书作序的王宁先生致以深深的谢意与敬意!夕阳绚烂,晚景无限,祝愿王宁先生健康长寿!

谨以此书献给我的丈夫谢栋元。

李秀坤

2014年10月9日于广州

目 录

序言	v
谢栋元照片 2 张	ix
说明	x

（一）《说文解字》研究

1. 《说文解字》中国辞书奠基之作	3
2. 《说文解字》与汉语方言研究	12
3. 《说文解字》与古代神权思想	22
4. 《说文解字》与古代王权思想	29
5. 《说文解字》与古代奴隶生活	34
6. 《说文解字》与古人发明权	42
7. 《说文解字》与古代玉文化	48
8. 《说文解字》与古代乐器文化	53
9. 《说文解字》与古代酒文化	61
10. 《说文解字》与古代饮食文化	64
11. 简析《说文解字》与中国古代文化	72

（二）客方言研究

12. 客家话和北方话在词汇上的一个比较	85
13. 浅议客家话与北方话的关系	90
14. 客家话形成的三个阶段	96
15. 客话汉字的选择与规范——客家文化建设当务之急之一	109

16. 梅县客方言“子”尾、“儿”尾辨	116
17. 浅议客家话与吴语的关系	123
18. 《说文解字》与客方言	134
19. [m] [n] [ŋ] 自成音节说略	143
20. 当代汉语方言研究的启示	152
21. 传统语言学里的方言研究	160
22. 章太炎先生的汉语方言研究	167

(三) 训诂学研究

23. 学问文章皆宜由章句训诂起	181
24. 词的移位现象与训诂家的解释	186
25. 学点训诂学	191
26. 剥枣养老的故事	198
27. 黄季刚先生与训诂学	203
28. 《岭外三州语》疏证	208

(四) 修辞学研究

29. 零位修辞刍言	223
30. 试谈“假断线”的修辞格	230
31. “中寿,尔墓之木拱矣”解	232
32. 修辞与训诂	235

(五) 汉语史研究

33. 漫谈汉字的字数	247
34. 来之不易 行之有效——纪念《汉语拼音方案》公布二十五周年	256
35. 论新时期汉语词汇规范化	265

36. 从《说文解字》看汉字的分化 ——兼与王凤阳同志讨论许慎的文字观	274
37. 从“歹”字说起——关于借词的一些思考	288
38. 汉语传统语言学述要	294
39. 怀念陆颖明师	307
附录一 谢栋元文目	317
附录二 与谢永昌书(1)	322
附录三 与谢永昌书(2)	324
附录四 谢栋元笔迹(毛笔)	325
附录五 谢栋元笔迹(硬笔)	326